

Materiál na rokovanie Mestského zastupiteľstva v Považskej Bystrici

Predkladá: doc. PhDr. PaedDr. Karol Janas, PhD., primátor mesta

K bodu: **Návrh dohody o spolupráci medzi Mestom Považská Bystrica, Slovenská republika a Mestom Bełchatów, Poľská republika**

Materiál obsahuje:

- návrh na uznesenie
- dôvodovú správu
- návrh dohody o spolupráci

V Považskej Bystrici 24. 04. 2014

Návrh na uznesenie

Mestské zastupiteľstvo

a) schvaľuje

v súlade s § 11 ods. 4 písm. h) zákona SNR č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov medzinárodnú dohodu o spolupráci medzi Mestom Považská Bystrica, Slovenská republika a Mestom a Bełchatów, Poľská republika

Dôvodová správa

S Mestom Bełchatów udržiava Mesto Považská Bystrica dlhodobu neformálne priateľské vzťahy. Obe mestá pozývajú svojich predstaviteľov na spoločné podujatia a prebieha medzi nimi spolupráca v oblasti kultúry a vzájomná výmena skúseností. Počas minulého volebného obdobia bol realizovaný spoločný projekt v oblasti školstva, pričom odvtedy nám Mesto Bełchatów zasiela informácie o možnostiach realizácie ďalších spoločných projektov.

V zmysle § 21 ods. 1 zákona SNR č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov mesto môže v rozsahu svojej pôsobnosti spolupracovať s územnými a správnyimi celkami alebo s úradmi iných štátov vykonávajúcimi miestne funkcie. Schvaľovanie dohôd o medzinárodnej spolupráci je v zmysle § 11 ods. 4 písm. h) zákona v pôsobnosti mestského zastupiteľstva.

Predkladaný návrh dohody predstavuje deklaráciu záujmu vytvárať a udržiavať priateľské vzťahy medzi oboma mestami, a to najmä prostredníctvom výmeny znalostí a skúseností v rôznych oblastiach verejného života. Zmluvné strany ňou vyjadrujú záväzok spoločne sa podieľať na organizácii podujatí a príprave projektov v rámci európskych fondov. Na základe dohody bude zabezpečená aj vzájomná propagácia oboch miest a vytvoria sa ňou predpoklady aj pre spoluprácu ďalších organizácií a združení pôsobiacich v partnerských mestách.

Mesto Bełchatów, ktoré bolo založené v 15. storočí, sa nachádza v strednej časti Poľska a má takmer 61 tisíc obyvateľov. Je známe ako „Poľské hlavné mesto energetiky“. Rovnako ako Považská Bystrica, aj Bełchatów má uzavreté partnerstvo s mestami Taurage (Litva) a Sovetsk (Rusko).



Mesto Považská Bystrica



Mesto Bełchatów

Partnerská dohoda o spolupráci

uzatvorená medzi Mestom Považská Bystrica, Slovenská republika
a Mestom Bełchatów, Poľská republika

1. Mesto Bełchatów, Poľská republika, v zastúpení:
Marek Chrzanowski – primátor Mesta Bełchatów

a

2. Mesto Považská Bystrica, Slovenská republika, v zastúpení:
Karol Janas – primátor Mesta Považská Bystrica

ďalej len „zmluvné strany“, uzatvárajú túto dohodu o partnerstve:

Článok 1

Zmluvné strany spoločne a vážne vyhlasujú, že ich cieľom je vytvoriť a zachovať priateľské vzťahy medzi miestnymi samosprávami a vytvoriť vhodné podmienky na výmenu znalostí a skúseností v rôznych oblastiach.

Článok 2

Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne zdieľať skúsenosti a spolupracovať v oblasti:

- hospodárstva a priemyselného rozvoja,
- samosprávy,
- školstva, kultúry a športu,
- cestovného ruchu a voľnočasových aktivít,
- sociálnej starostlivosti a ochrany zdravia,
- ďalších oblastiach života typických pre obidve mestá.

Článok 3

Zmluvné strany sa budú usilovať zotrvávať vo vzájomnom kontakte prostredníctvom:

- podpory a organizovania podujatí, na ktorých sa zúčastnia zástupcovia samospráv, vzdelávacích a kultúrnych inštitúcií, zariadení zdravotnej starostlivosti, združení ako aj umeleckých skupín, športovcov, turistov a podnikateľov;
- predkladania spoločných projektov, organizovaním konferencií a seminárov, propagačných, kultúrnych a športových podujatí;

- využitia príležitostí, ktoré poskytuje Európska únia za účelom vytvorenia medzinárodných projektov a čerpania európskych fondov;
- rozširovania informácií o možnostiach spolupráce medzi mestami Považská Bystrica a Bełchatów.

Článok 4

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť delegáciám a skupinám, ktoré navštívia partnerské mesto, prijatie a zrealizovať spoločne prijatý program návštevy.

Článok 5

Zmluvné strany podniknú vhodné opatrenia so zreteľom na vzájomnú propagáciu miest, ich kultúry, tradícií a jazyka.

Článok 6

Zmluvné strany budú podporovať v rámci výmeny skúseností a partnerskej spolupráce činnosť organizácií, združení, odborových a športových klubov, ako aj neskôr vytvorených združení poľsko-slovenského priateľstva.

Článok 7

Dohoda bola podpísaná dňa 2014 v Bełchatówe, v dvoch totožných vyhotoveniach, jedna v poľskom, druhá v slovenskom jazyku.

Článok 8

Obidve vyhotovenia zmluvy vypracované s platnosťou a záväznosťou originálu..

Článok 9

Zmluva nadobúda účinnosť v deň jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

Za Mesto Považská Bystrica:

Za Mesto Bełchatów:

.....
Karol Janas
primátor Mesta Považská Bystrica

.....
Marek Chrzanowski
primátor Mesta Bełchatów

Bełchatów, dňa 2014